

EN INSTRUCTIONS FOR USE = BG Инструкции за употреба

CS <i>návod k použití</i>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <i>οδηγίες χρήσης</i>	SK <i>návod na použitie</i>
HU <i>használati útmutató</i>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

## Въведение

Това упътване съдържа важна информация за това как да използвате и поддържате продукти TEMPUR-MED®. За сигурна и безопасна употреба, моля прочетете инструкциите, преди да използвате продукта, и ги запазете при необходимост от следваща справка.

TEMPUR-MED® са класифицирани като Медицински продукти клас I и имат маркировка CE, което означава, че характеристиките на този продукт отговарят на изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия.














Продуктите TEMPUR-MED® са помощно средство в превантивната грижа против образуване на декубитални рани.

В случай на възникване на сериозен инцидент при употребата на продукта, трябва да бъдат уведомени производителя и компетентните власти на местно ниво.

За да подадете сигнал за инцидент към производителя, следва да го докладвате като гаранционна reklamacия като следвате инструкциите упоменати в раздел „Гаранция“ в това упътване.

## Символи



Следните символи са използвани върху продукта, опаковката или в това упътване.

 Производител	 Дата на производство	 Партиден номер	 CE маркировка за медицинско изделие клас I в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия.
 Медицинско изделие	 Посока на продукта отпечатана на ядрото на матрака	 С тази страна нагоре	 Консултирайте се с инструкциите за употреба
 Артикулът има естествен каучуков латекс в състава си	 Препоръчително тегло на потребителя	 Избягвайте открит огън	 Ограничение на влажността
 Пазете сухо			

## Информация за безопасност - предупреждения и предпазни мерки

В тази инструкция за употреба предупрежденията и предпазните мерки са илюстрирани със следните символи и текст:

Моля, имайте предвид, че неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозни наранявания или до повреда на продукта.

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Имайте предвид ситуации и практики, които могат да причинят смърт или сериозни наранявания
	<b>ВНИМАНИЕ</b>	Имайте предвид ситуации и практики, които могат да причинят средни по степен или минимални наранявания
	<b>ВАЖНО</b>	Имайте предвид ситуации и практики, които могат да доведат до повреда на продукта или друго имущество

### Предназначение

Продуктите TEMPUR-MED® са предназначени да предотвратят или намалят риска от образуване на на декубитални рани при възрастни хора.

Продуктите TEMPUR-MED® са подходящи за потребители с тегло до 150 кг, освен ако не е посочено друго (например при определени възглавници за инвалидни колички).

Важно е редовно да се променя позицията на обездвижените потребители.

Продуктите TEMPUR-MED® са предназначени за болници и други заведения за полагане на грижи (например старчески домове, рехабилитационни центрове) и при грижи в домашни условия.

### Описание на продуктите

Асортиментът на TEMPUR-MED® се състои от матраци, топери, възглавници, продукти за правилна стойка както и продукти за стоматологични столове, операционни зали и скенери.

Продуктите TEMPUR-MED® се състоят от:

- Ядро от пяна съдържащо вискоеластичния преразпределящ натиска материал TEMPUR®
- Полиуретанов непромокаем калъф

### Калъф

Калъфите на продукти TEMPUR-MED® са произведени от водоустойчив, разтеглив, пропускащ въздуха полиуретанов материал, който позволява на материала TEMPUR® да диша.

За информация относно използваните материали – вижте продуктивия етикет от вътрешната страна на калъфа.

За определени TEMPUR-MED® продукти водоустойчивите калъфи са налични във вариант със или без шевове. Вариантите със шев са подходящи за използване в случаите на нисък риск от намокряне (например в централите за дневни грижи). Безшевните варианти са за среди с по-голям риск от проникване на течности (например в операционни зали).

### Противоплъзгащо покритие

Определени TEMPUR-MED® продукти имат противоплъзгащо покритие от долната страна, за да предпазят продукта от разместване при употреба.

Противоплъзгащите свойства не се нарушават при пране на калъфа.

### Разопаковане и поставяне на продукти TEMPUR-MED®:


**ВАЖНО:** При разопаковане на продукта внимавайте да не пробие или повредите калъфа му.

При разопаковането продукта може да излъчва лека миризма. Тя е безобидна и ще изчезне бързо.


При транспортирането, калъфите на по-обемните продукти могат да се разместят. При разопаковане изчакайте продукта да се отпусне на стайна температура, след което наместете калъфа на ръка.


**ВАЖНО:** Не развивайте топер TEMPUR-MED® в условия на ниски температури поради риск от разкъсване или сцепване на пяната. Изчакайте продукта да се отпусне на стайна температура преди да го развиете.


### Употреба на продукти TEMPUR-MED®


 **Предупреждение:** Внимавайте при позициониране на хора с ограничена мобилност върху матрака, топера и/или възглавницата, за да избегнете риск от задушаване.

Силно препоръчваме да не пушите в леглото или при употреба на продукта.

 **Предупреждение:** Риск от пожар: пазете продукта далеч от открит огън.


 **Внимание:** Преди употребата на продукти TEMPUR-MED® се уверете, че са подходящи за ползващия ги и съответната повърхност (например основа на леглото, повърхност за сядане)


 **Внимание:** Потребителите трябва да сменят често позицията си.

 **Внимание:** Препоръчва се употреба с чаршаф директно върху матрака/топера и калъфа за възглавниците.

Не използвайте подложки за легло, одеяла, найлонови чаршафи или подобни TEMPUR-MED® и ползващия продукта. Не използвайте бутилки за топла вода или електрически одеяла с продуктите TEMPUR-MED®


Подобни продукти могат да нарушат или намалят свойството за преразпределяне на натиска, а от там и клиничните ползи от продукта.


 **Внимание:** Важно е да няма чужди предмети, гънки или ръбове в дрехите или чаршафите, между потребителя и продукта TEMPUR-MED®, тъй като това може да увеличи риска от развитие на декубитални рани.


 **Внимание:** Внимавайте за остри предмети или оборудване, които могат да повредят калъфа и така да позволят проникване на влага в ядрото на пяната. Течността ще повреди Темпур® материала, което ще намали свойството за преразпределяне на натиска, а от там и клиничните ползи от продукта.


Не забивайте остри предмети в калъфа или самия продукт (безопасни игли, спринцовки, скалпели или подобни продукти)

Не поставяйте остри предмети върху продукта (стойки за подигане на пациента, стойки за системи или подобни продукти).

 **Внимание:** Уверете се, че матракът или топерът са поставени с надписите нагоре. При тези продукти материалът TEMPUR® , който преразпределя натиска е в горната част на ядрото.

 **Внимание:** Уверете се, че възглавниците за инвалидни колички или други възглавници за сядане са поставени с правилната страна нагоре: Логото на TEMPUR-MED® отстрани на възглавницата не трябва да е обърнато наопаки.

 **Внимание:** Дръжките отстрани на матрака са предназначени за повдигане само на собственото му тегло, например при оправяне на леглото.

 **Внимание: Отслабване на рентгеновото лъчение (матраци за скенери)**  
Пяната TEMPUR® е материал с висока плътност, който може да отслаби рентгеновите лъчи. Отслабването е еквивалентно на приблизително 1,4 мм Al на см TEMPUR® материал.

**ВАЖНО:** Матраци TEMPUR-MED® трябва да са поставени винаги на повертлива основа, например с пружини или ламели, за да се избегне натрупване на влага в матрака.

**ВАЖНО:** Калъфите трябва да се проверяват редовно за дупки или разкъсвания, за да се избегнат повреди в материала TEMPUR®.

**ВАЖНО:** Не сгъвайте, не прегъвайте и не притискайте вашият TEMPUR-MED® продукт в тъй като има риск от повреда на материала TEMPUR®.

### Почистване и поддръжка

**ВАЖНО:**  
Калъфът трябва да се проверяват редовно за дупки или разкъсвания, за да се избегнат повреди в материала TEMPUR®. Калъфът трябва да се подмени с нов, ако се установят дупки, разкъсвания или видими следи от износване.

**ВАЖНО:**

- Не перете материала TEMPUR®.
- Не почиствайте с пара или с химическо чистене материала TEMPUR®.
- Не стерилизирайте в автоклав продуктите TEMPUR-MED®.
- Не третирайте продуктите TEMPUR-MED® с озон, UV лъчение или йонизация.


**ВАЖНО:**  
- Всички TEMPUR-MED® продукти трябва редовно да се проветряват, за да се премахне влагата.


### Почистване на калъфа

За почистване на калъфа, моля следвайте инструкциите на продуктивия етикет от вътрешната страна на калъфа.


Калъфът може да се забърше с щадящ сапунен разтвор или със стандартен болничен дезинфектант като 70% спирт или 0,1% Covers can be wiped off with a mild soapy solution or with normal hospital disinfectants such as: 70% ethanol or 0.1% натриев хипохлорит.  
Калъфите трябва да са напълно изсъхнали преди употреба или съхранение.

**ВАЖНО:** Не използвайте почистващи разтвори на базата на фенол, белина или други абразивни материали.

 **Внимание:** След почистване на калъфа на матрака се уверете, че го поставяте в съответствие с маркировката от страни на ядрото на матрака. Материалът TEMPUR®, който осигурява равномерното разпределяне на натиска е само в горната част на ядрото.

 **Внимание:** След почистване на калъфа на продуктите за сядане/възглавниците, при поставянето му се уверете за правилната позиция на ядрото на продукта. Материалът TEMPUR®, който осигурява равномерното разпределяне на натиска е само в горната част на ядрото.

### Транспорт, употреба и съхранение

 **Внимание:** Дръжките на матрака са предназначени за вдигане на самият матрак при транспорт.

Поради вискоеластичността на TEMPUR® материала, и матраците, и навитите на руло топери, може леко да се свият по време на транспортирането или съхранението им. Продуктите ще възвърнат нормалния си размер при стайна температура.

Не прегъвайте и не притискайте продуктите TEMPUR-MED® извън оригиналната им форма, тъй като рискувате да повредите материала TEMPUR®.

- Съхранявайте в суха среда (максимум 65% относителна влажност).
- Преди употреба или съхранение на почиствения продукт се уверете, че същият е напълно сух.
- Матраците трябва да се съхраняват в хоризонтално положение, най-добре в оригиналната си опаковка.
- Топерите трябва да се съхраняват в хоризонтално положение или навити на руло.
- Възглавниците и продуктите за правилна стойка трябва да се съхраняват в оригиналната си форма.
- Не съхранявайте други вещи върху продукти TEMPUR-MED поради риск от трайна деформация на материала, от който са изработени.

### Повторна употреба на продукти TEMPUR-MED®

Продуктите Tempur-MED® са подходящи за многократна употреба. Очакваната продължителност на употреба зависи от поддръжката и интензивността на ползване на продукта.


Продуктите трябва да бъдат прегледани и почистени преди повторна употреба. Моля прегледайте раздел "Почистване и поддръжка" на това упътване.

### Изхвърляне

За да изхвърлите вашия използван TEMPUR-MED® продукт, моля съгласувайте това със съответните местни власти. Продуктът трябва да бъде почистен преди изхвърляне, за да се избегне риск от разпространяване на зараза.

### Техническа продуктова информация

#### Стандарти за пожарна безопасност

 **Предупреждение:** Риск от пожар: пазете продукта от излагане на открит огън

Продукт TEMPUR-MED®	Пожарна безопасност
Матраци, топери	EN 597-1 (тест за цигари), EN 597-2 (кибрит)
Матраци, топери (огнеупорни версии)	BS 7177 средно ниво на риск: EN 597-1 (тест за цигари), EN 597-2 (кибрит) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V на пяната)
Възглавници (формовани или гранулиран пълнеж)	ISO 12952-1 (тест за цигари), ISO 12952-2 (кибрит)
Формовани възглавници (огнеупорни версии )	ISO 12952-1 (тест за цигари), ISO 12952-2 (кибрит) BS 5852 (източник 5 на пяната)
Възглавници с гранулиран пълнеж (огнеупорни версии )	ISO 12952-1 (тест за цигари), ISO 12952-2 (кибрит) BS 5852 (източник 2 на пяната)

Допълнителна информация може да бъде предоставена при запитване.

#### Латекс

Определени продукти TEMPUR-MED® се произвеждат от слоеве пяна с TEMPUR® материал отгоре, като отделните слоеве са свързани с лепило, което съдържа латекс.

Моля вижте етикета от вътрешната страна на калъфа, за да проверите дали продуктът, който сте закупили, съдържа латекс.

Материалът TEMPUR® и калъфа не съдържат латекс.

#### Отслабване на рентгеновите лъчи (матраци за скенери)

Отслабването на рентгеновото лъчение се равнява на приблизително 1,4 мм Al на см TEMPUR® материал.

#### Размери и тегло на продуктите:

Продуктите TEMPUR-MED® се предлагат в няколко различни размера, както и в размери по поръчка. Теглото на продукта зависи от неговия размер. Допълнителна информация може да бъде предоставена при запитване.

#### **Производител**



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApS е дъщерно дружество  
на TEMPUR-Sealy International, Inc

## Гаранция

Ядро от пяна	Гаранция	Какво покрива
Матраци, топери и топери за скренер	7 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката, както и изменения, които формират видима вдлъбнатина от повече от 2 см в материала TEMPUR®.
Базови матраци	3 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката, както и изменения, които формират видима вдлъбнатина от повече от 2 см в материала TEMPUR®.
Възглавници с формовано ядро	3 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката, както и изменения, които формират видима вдлъбнатина от повече от 2 см в материала TEMPUR®.
Възглавници с гранулиран пълнеж	3 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката
Ядро от пяна	Гаранция	Какво покрива
Полиуретанов калъф	3 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката
Полиуретанов калъф на базови матраци	2 години	Сериозни дефекти в материалите или изработката

Моля проверете гаранционните условия на продукта в държавата, в която е закупен продукта, тъй като е възможно да има различен срок на валидност на гаранцията.

Гаранцията не покрива обичайни промени в твърдостта или характеристиките на продукта, които не влияят на свойствата му да преразпределя натиска. Гаранцията е валидна само ако продуктът TEMPUR-MED® е използван, почистван и поддържан съгласно инструкциите в това упътване.

Гаранцията не е валидна, ако:

- продуктът TEMPUR-MED® е видоизменен или ремонтиран без предварителното разрешение на производителя.
- не са спазени инструкциите за употреба, почистване или поддръжка.
- продуктът е повреден умишлено или в резултат на небрежност, срязване, изгаряне, намокряне или друга неправилна употреба от клиента или трето лице.

Рекламацията трябва да се направи към търговеца, от който е закупен продукта или друг оторизиран търговец на продукти TEMPUR-MED в рамките на страната на покупка.

В случай на рекламация, трябва да бъде предоставена оригиналната фактура или касова бележка, като доказателство за извършена покупка.

Не връщайте продукта без да сте получили предварително одобрение/инструкции от TEMPUR или търговеца.

При поправка или замяна на продукт в периода на валидност на гаранцията, то същият не се удължава.

Гаранцията не засяга законните ви права на потребител, съгласно приложимото законодателство, а цели да ги потвърди, когато това е приложимо.